

3.17 蛋学长精读|人工智能：巴黎分歧



February 15th 2025 【Leaders】

artificial intelligence: The Paris discord

人工智能：巴黎分歧

Both America and Europe need to **rethink** their approach to AI

美国和欧洲都需要重新思考他们对待人工智能的方式

【1】The attempt at global **harmony** ended in **cacophony**. As Emmanuel Macron's AI **summit** drew to a close on February 11th, J.D. Vance, America's vice-president, **bluntly** set out an America-first vision for **artificial** intelligence (AI), **castigated** Europe for being too rule-**bound**, and left before the usual group **photograph**. EU countries, for their part, struck a collaborative tone with China and the global south, while stressing the need to limit the risks of using AI.

全球和谐的尝试最终以不和谐而告终。2月11日，随着埃马纽埃尔·马克龙（Emmanuel Macron）的人工智能峰会接近尾声，美国副总统詹姆斯·戴维·万斯（J.D. Vance）直截了当地阐述了美国优先的人工智能愿景，指责欧洲受规则束缚太紧，并在惯常的集体合影之前就离场了。欧盟国家则与中国和全球南方国家达成了合作基调，同时强调有必要限制使用人工智能的风险。

中文导读

美国和欧洲都需要重新思考他们对待人工智能的方式

rethink /ri:'θɪŋk/ v.重新考虑n.重新考虑，反思，新想法
The education minister personally persuaded the prime minister to **rethink**. 教育部长亲自劝首相再考虑一下。

1

harmony /'hɑ:məni/ n.融洽,和睦,和声,和谐,协调 There was perfect **harmony** between the two brothers. 兄弟俩的感情非常融洽。

cacophony /kə'kɒf(ə)ni/ n.杂音,刺耳的嘈杂声 a **cacophony** of architectural styles. 杂乱的建筑风格。

summit /'sʌmɪt/ n. (政府间的)首脑会议,峰会;山顶,顶峰;(成就的)最高点,顶点;最高官阶(尤指外交上所称的政府首脑);<数>棱锥体顶点,锥顶 adj. 最高级的,政府首脑间的 v. 参加峰会;登上顶峰

bluntly /'blʌntli/ adv.直截了当地,直言地,单刀直入地
The Pope bluntly told the world's priests yesterday to stay celibate. 教皇昨天直言告诫世界各地的牧师们要保持独身。

artificial /ɑ:'tɪfɪ(ə)l/ adj.人造的,人工的,人为的,假的,非自然的,虚假的,假装的 Their cheerfulness seemed rather strained and **artificial**. 他们的快乐表情看上去很勉强而做作。

castigated /'kæstɪgeɪtɪd/ v.严厉批评,申斥 castigate 的过去分词和过去式

bound /baʊnd/ n.跳跃,蹦跳 v.跳跃着跑,形成...的边界(或界限) adj. 一定会,很可能会,受(法律、义务或情况)约束(必须做某事),有义务(做某事),因...受阻(或不能正常工作),正旅行去(某地) bind 的过去分词和过去式 The attempt is morally **bound** to fail. 这一企图肯定会失败。

photograph /'fəʊtəgrɑ:f/ n.照片,相片 v.拍照,照相,(很、不等)上相,上镜 The book was illustrated with color **photographs**. 这本书配上了彩色照片。

collaborative /kə'læbə'reɪv/ adj.合作的,协作的,协力的 He was shot for **collaboration** with the enemy. 他因通敌而被枪毙了。

tone /təʊn/ n.语气,口气,腔调,口吻,风格,特色,气氛,情调,(尤指乐器或电子音响设备的)音质,音色,色调,(肌肉)结实,健壮,声音信号,全音,(说话的)声调,音调,(字的)声调 v. 使更健壮,使更结实,使更有力,与...协调,与...相配 He winced inwardly at her harsh **tone**. 她那严厉的语气令他胆寒。

2

hotshot /'hɒtʃɒt/ n.很有成就的人;运动高手

unexpected /ʌnɪk'spektɪd/ adj.想不到的,出乎意料的,始料不及的 There was a frantic rush to get everything ready for the **unexpected** inspection from the superiors. 为了准备迎接上级的突然检查,这里出现了疯狂的忙乱。

【2】 Both Europe and America should **rethink** their approach. After the work by DeepSeek, China's **hotshot** model-maker, Europe has been given an **unexpected** chance to catch up—if it can cast off its **regulatory straitjacket**. America can no longer **behave** as if it has a **monopoly** on AI. It should change how it **wields** power over its allies. Panda Foreign Magazine Intensive Reading: Respect for Originality, Piracy Must Be Punished

欧洲和美国都需要重新审视各自的 AI 战略。中国领先 AI 模型公司 DeepSeek 的突破，为欧洲提供了一个难得的追赶机会，前提是它能摆脱繁重的监管限制。同时，美国也不能再以 AI 领域的“垄断者”自居，而是应该改变对盟友行使权力的方式。

【3】 The pace of **innovation** is **astonishing**. Barely six months ago, AI looked as if it needed a technological **breakthrough** to become widely **affordable**. Since then, **reasoning** and efficiency techniques have **emerged**, **enabling** DeepSeek to develop models close to the **frontier** even though it cannot use cutting-edge American **chips**. And DeepSeek is just **exhibit A**. Researchers everywhere are **racing** to make AI more **efficient**. Those at Stanford and the University of Washington, for instance, have trained models more **cheaply** still. Once there were concerns that the world did not contain enough data to train **advanced** systems. Now the use of **synthetic** data seems to be having good results. 创新的速度是惊人的。仅仅六个月前，人们还认为 AI 需要关键技术突破才能实现广泛普及。但自那以来，推理和效率优化方法不断涌现，使得 DeepSeek 即便无法使用最先进的美国芯片，仍然能打造出接近最前沿的 AI 模型。

regulatory /ˈregjʊlətəri/ adj. 监管的, (对工商业) 具有监管权的 **Kallikrein-kinin system (KKS) as an agreed inflammation regulatory system plays many different important roles during various stages of pathophysiologic process after cerebral ischemia.** 激肽释放酶—激肽系统 (Kallikrein-kinin system, KKS) 作为公认的炎症调节系统在缺血性脑血管病不同时期的病理过程中发挥多种重要作用。

straitjacket /ˈstreɪtʃækɪt/ n. 束缚, 约束, 约束衣, 紧身衣 (有时用以束缚精神病患者), 桎梏 **Every language has its own structure and can not be forced into the straitjacket of Latin grammar.** 每一种语言都有自己独特的结构, 不能被死搬硬套进拉丁语语法中。

behave /brɪˈheɪv/ v. 表现, 表现得得体, 有礼貌, 表现得...的, 作某种自然反应 (或变化等) **Did you behave yourself at the party?** 你在聚会上举止得体吗?

monopoly /məˈnɒp(ə)li/ n. 垄断, 专营服务, 被垄断的商品 (或服务), 独占, 专利, 专利品, “大富翁” (棋类游戏, 游戏者以玩具钞票买卖房地产) **During each war the monopoly capitalists amassed fabulous wealth.** 每次战争垄断资本家们都大发横财。

wields /wiːldz/ v. 拥有, 运用, 行使, 支配 (权力等), 挥, 操, 使用 (武器、工具等) **wield** 的第三人称单数 **She wields enormous power within the party.** 她操纵着党内大权。

3

innovation /ɪnəˈveɪʃ(ə)n/ n. (新事物、思想或方法的) 创造, 创新, 改革, 新思想, 新方法 **Anesthesia was a great innovation in medicine.** 麻醉是一项伟大的医学创新。

astonishing /əsˈtɒnɪʃɪŋ/ adj. 令人吃惊的, 令人十分惊讶的, 使人大大为惊奇的, 难以置信的 v. 使十分惊讶, 使大为惊奇, 使吃惊 **astonish** 的现在分词 **Minoan potters produced an astonishing variety of wares.** 弥诺斯陶工制作了种类繁多的陶器。

breakthrough /ˈbreɪkθruː/ n. 重大进展, 突破

affordable /əˈfɔːdəbəl/ adj. 买得起的, 价格合理的, 负担得起的 **Only the well-to-do can afford these houses.** 只有富人能买得起这些房子。

reasoning /ˈriːz(ə)nɪŋ/ n. 推想, 推理, 理性的观点, 论证 v. 推理, 推论, 推断, 思考, 理解 **adj.** 能推理的; 有关推理的 **reason** 的现在分词 **This kind of reasoning is deeply perverse.** 这种推理是极其有悖常理的。

emerged /iˈmɜːdʒd/ v. (从隐蔽处或暗处) 出现, 浮现, 露出, 暴露, 露出真相, 被知晓, 露头, 显现, 显露 **emerge** 的过去分词和过去式

enabling /enˈeɪblɪŋ/ v. 使能够, 使有机会, 使成为可能, 使可行, 使实现 **enable** 的现在分词 **A bird's wings enable it to fly.** 鸟的翅膀使鸟能飞。

frontier /ˈfrʌntɪə/ n. 边界, 边境, 国界, (尤指19世纪美国西部的) 开发地区边缘地带, 边远地区, (学科或活动的) 尖端, 边缘 **adj.** 边疆的, 边地的 **The frontiers of medical knowledge are being pushed farther outwards as time goes on.** 医学知识的新领域正随着时间的推移而向前推进。

而

DeepSeek只是第一个例子。世界各地的研究人员都在竞相提高人工智能的效率。例如，斯坦福大学和华盛顿大学的研究人员已经以更低的成本训练出了模型。曾经有人担心，世界上没有足够的数据来训练先进的系统。如今，合成数据的应用正逐步展现出良好的效果。

【4】For Europe, which looked **hopelessly** behind in AI, this is a golden opportunity. In contrast to Google's search **engines**, where network effects mean that a winner takes all, no law of computing or economics will stop European firms from catching up. Better policy can help close the gap. Mr Macron is rightly **encouraging** investment in data **centres**. But just as important is cutting through the red tape that **prevents companies** from **innovating** and adopting AI. The EU's AI Act is fearsomely **stringent**: a **startup** offering an AI **tutoring** service, by one account, must set up risk-management systems, **conduct** an impact **assessment**, and **undergo** an **inspection**, as well as jumping through other **hoops**.

对于在人工智能领域远远落后的欧洲而言，这无疑是一个千载难逢的机遇。不同于 谷歌的搜索引擎因网络效应导致“赢家通吃”，对于人工智能的发展，并没有任何计算机科学或经济学上的规律会阻碍欧洲企业迎头赶上。更好的政策可以帮助缩小差距。马克龙总统积极推动数据中心投资，这确实是正确的方向，但同样关键的是削减繁琐的监管障碍，让企业能够更自由地创新和应用人工智能。欧盟的人工智能法案非常严格：据称，一家提供人工智能辅导服务的初创企业必须建立风险管理系统、进行影响评估、接受检查，并满足一系列繁琐的合规要求。

【5】Another **hurdle** is **privacy** rules. Even big tech firms, with their huge **compliance** teams, now launch

chips /tʃɪps/ n.芯片, 炸薯条,(木头、玻璃等的)缺口, 缺损处,(木头、玻璃等上掉下来的)碎屑, 碎片, 碎渣,油炸土豆条v.打破,弄缺,被损坏,切下, 削下, 凿下(碎片、屑片),打(或踢)高球,近穴击球chip的第三人称单数和复数 **Potato chips are served for the children.**给儿童端上了炸薯条。

exhibit /ɪɡˈzɪbɪt/ v.展览,展出,表现, 显示, 显出(感情、品质或能力)n.(一件)展览品, 陈列品,(在法庭上出示的)物证, 证据 **The paintings are exhibited in chronological sequence.**这些画是按创作的时间顺序展出的。

racing /ˈreɪsɪŋ/ n.赛马,速度比赛v.(和...)比赛,参加比赛,使比赛,让...参加速度比赛,(使)快速移动, 快速运转race的现在分词 adj.速度比赛的;比赛用的 **Racing drivers dice with death every time they race.**赛车手每次比赛都是玩命。

efficient /ɪˈfɪʃ(ə)nt/ adj.有效率的,效率高的,有能力的 **Your problem lies in lacking efficient methods.**你的问题在于缺少有效的方法。

cheaply /tʃiːpli/ adv.便宜地,廉价地,低廉地 **It's a good restaurant, and incredibly cheap.**这家馆子不错,而且价格便宜得不得了。

advanced /ədˈvɑːnst/ adj.先进的,高级的,高等的,(发展)晚期的, 后期的v.(为了进攻、威胁等)前进, 行进,(知识、技术等)发展, 进步,促进,推动advance的过去分词和过去式 **The army advanced to meet the enemy.**军队前进迎敌。

synthetic /smˈθetɪk/ adj.(人工)合成的,人造的,综合(型)的 n.合成物,合成纤维(织物),合成剂 **To study the simple synthetic methods of chloromethyl pivalate.**目的探讨合成特戊酸氯甲酯的简便工艺方法。

4

hopelessly /ˈhəʊplɪslɪ/ adv.绝望地, 无望地

engines /ˈendʒɪnz/ n.发动机,引擎,火车头,机车,有...型发动机的,有...个引擎的engine的第三人称单数和复数

encouraging /enˈkʌrɪdʒɪŋ/ adj.令人鼓舞的,振奋人心的,给人希望的v.支持,鼓励,激励,鼓动,劝告,怂恿,促进,助长,刺激encourage的现在分词 **Jack threw in the odd encouraging comment.**杰克难得加了一句鼓励的话。

centres /ˈsentə/ n.中心点,中心,正中,中央,(市镇的)中心区,人口集中的地区,商业中心区,文化中心区v.把...放在中央centre的第三人称单数和复数 **The discussion centres on the most important question.**讨论集中在最重要的问题上。

prevents /priˈvent/ v.阻止,阻碍,阻挠prevent的第三人称单数 **Dentists advise their patients to brush and floss regularly to prevent their teeth from decaying.**牙医建议他们的病人定期刷牙并用洁牙线剔牙,以防止蛀牙。

companies /ˈkʌmpəniːz/ n.公司,商号,商行,剧团,演出团,陪伴,做伴company的复数

innovating /ˈɪnəveɪtɪŋ/ v.引入(新事物、思想或方法),创新,改革innovate的现在分词

their AI products in Europe with a **delay**. Imagine the costs for startups. German **manufacturers** sit on a wealth of proprietary data that could feed productivity-**enhancing** AI tools. But fear of **breaching regulations deters** them. A wise relaxation of rules, as well as **harmonised enforcement**, would help Europe **exploit** AI's **potential**. Panda Foreign Magazine Intensive Reading: Respect for Originality, Piracy Must Be Punished

隐私法规是欧洲人工智能发展面临的另一大挑战。即便是拥有庞大合规团队的大型科技公司，现在也会推迟在欧洲推出其人工智能产品。可以想象初创企业的成本会有多高。德国制造商拥有大量专有数据，这些数据可以为提高生产力的人工智能工具提供滋养。但他们对违反法规的担忧让他们望而却步。若能适度放宽相关规则，并统一执法标准，欧洲将更有可能充分挖掘人工智能的潜力。

【6】Uncle Sam needs to wake up, too. China's advances suggest that America has less **monopoly** power over AI simply by having a hold over cutting-edge **chips**. Instead, it needs to attract the world's best talent, however **distasteful** that may be to MAGA Republicans.

美国也需要有所警觉。中国的进步表明，仅仅通过掌握尖端芯片，美国在人工智能领域的垄断力量就会减弱

相反，它需要吸引世界上最优秀的人才，尽管这可能让“让美国再次伟大”（MAGA）的共和党人感到不悦。

【7】America should also change how it **engages** with its allies. In Paris, Mr Vance rightly warned against the use of Chinese infrastructure (and the fact that China signed the **summit's declaration** on AI **governance** may explain why America **declined** to).

stringent /ˈstrɪŋ(d)ʒ(ə)nt/ adj. 严格的, 严厉的, 紧缩的, 短缺的, (货币) 紧缩的 The Act imposes more **stringent regulations on atmospheric pollution**. 法案对大气污染作出更为严格的规定。

startup /ˈstɑːt,ʌp/ n. 启动; 新兴公司 (尤指新兴网络公司) Yesterday, Rimula experienced a solid **start-up course**. 昨天, 劲霸经历了坚实的创业历程。

tutoring /ˈtjuːt(ə)rɪŋ/ v. 教, 任课, 指导, 进行单独(或小组)辅导, 任...的私人教师, 当家庭教师, 任大学导师 **tutor** 的现在分词 His father employed a **tutor for him**. 他父亲给他请了一位家庭教师。

conduct /ˈkɒndʌkt/ n. 行为, (人在某地或某种情况下的) 举止, 经营方式, 管理方法, 实施办法 v. 实施, 执行, 引导, 组织, 安排, 指挥(歌唱或音乐演奏), 带领, 为(某人)导游, 举止, 传导(热或电等能量) The coronation was **conducted with great pomp**. 加冕礼盛大而隆重。

assessment /əˈsesmənt/ n. 看法, 评估, 评定, 核定, 判定, 核定的付款额 What is your **assessment of the situation**? 你对时局的看法如何?

undergo /ˌʌndəˈɡəʊ/ vt. 经历, 经受(变化、不快的事等) They underwent courses in radio communication, demolition, and sabotage. 他们接受了无线电通信、拆毁和破坏的课程。

inspection /ɪnˈspekʃn/ n. 视察, 检查, 查看, 审视 There was a frantic rush to get everything ready for the unexpected **inspection from the superiors**. 为了准备迎接上级的突然检查, 这里出现了疯狂的忙乱。

hoops /huːps/ n. 箍, 环, 圈, (篮球) 篮圈, 篮框, (旧时儿童玩的大环子, (马戏团用的) 大圈 **hoop** 的复数

hurdle /ˈhɜːd(ə)l/ n. (供人或马在赛跑中跨越的) 栏架, 跨栏, 跨栏赛, 难关, 障碍 v. (奔跑中) 跳越(某物), 参加跨栏赛 The horse **hurdled both the fence and the ditch**. 这马连篱笆和沟都跳过去了。

privacy /ˈprɪvəsi/ n. 隐私, 私密, 不受公众干扰的状态 I wouldn't **infringe on his privacy**. 我不会侵犯他的隐私。

compliance /kəmˈplaɪəns/ n. 顺从, 遵从, 服从 Your **compliance with his request pleased your father**. 你父亲因你听从他的要求而感到高兴。

delay /dɪˈleɪ/ v. 延迟, 推迟, 延期, 使迟到, 使耽搁, 使拖延 n. 延误, 延期, 耽搁, 延迟(或耽搁、拖延)的时间 The arrival of the train was **delayed**. 那列火车晚点到达。

manufacturers /ˌmænʃʊˈfæktʃərəz/ n. 生产者, 制造者, 生产商 **manufacturer** 的复数 Cars with serious faults have been called in by the **manufacturers**. 有严重缺陷的汽车已被制造商召回。

enhancing /ɪnˈhɑːnsɪŋ/ v. 提高, 增强, 增进 **enhance** 的现在分词, **enhanced** 的现在分词

breaching /ˈbriːtʃɪŋ/ v. 违反, 违背, 在...上打开缺口 **breach** 的现在分词

regulations /ˌregjəˈleɪʃən/ n. 章程, 规章制度, 规则, 法规, (运用规则条例的) 管理, 控制 **regulation** 的复数 Must have knowledge of Immunobiology, Molecular Biology, Biology, Biochemistry, GLP regulation and GMP

But America would more successfully **discourage** the **adoption** of Chinese AI if it were more willing for its friends to use its technology. In his final days in office, Joe Biden **proposed** strict AI controls that would **hinder exports** even to partners like India. Revising those would **nudge** countries to use American tech rather than pushing them into China's **embrace**. American AI now faces competition. If it wants to **reign supreme**, Uncle Sam will have to **entice**, not **threaten**.

美国也应该改变与盟友的互动方式。在巴黎，万斯正确地警告了使用中国基础设施的风险（中国签署了峰会的《人工智能治理宣言》，这或许解释了美国为何拒绝签署）。但如果美国更愿意让其盟友使用其技术，那么它将更成功地阻止中国人工智能的被采用。在乔·拜登（Joe Biden）任期的最后几天，他提出了严格的人工智能控制措施，这些措施甚至会阻碍对印度等合作伙伴的出口。修改这些措施将促使各国使用美国技术，而不是将他们推向中国的怀抱。美国的人工智能如今正面临着竞争。如果它想继续保持领先地位，美国就必须以吸引为主，而不是威胁。

今日词汇

ideal [ai'diəl]

a. 理想的、完美的；
空想的、想象的、不切实际的
n. 完美的人（或物）

考研出现次数：10

考频：★★

考点回顾

阅读真题例句：

[例] But, when one considers the obstacles to achieving the meritocratic ideal, it does look as if a fairer world must be temporarily ordered. (2013年英语二39题)

[译] 但是如果考虑到实现英才管理这一理想所遇到的种种障碍，似乎一个更加公平的世界确实必须暂时先通过指令来实现。

完形考点真题例句：

[例] The ideals of the early leaders of independence were often egalitarian, valuing equality of everything. (2007英语一完形)
[译] 独立国家的早期领导人的理想通常是实行平等主义，重视一切事物的平等。

① 短语：

1. 原文：Artificial intelligence: The Paris discord

词典：Artificial intelligence 人工智能

regulation.掌握免疫学，分子生物学，生物学，生物化学的相关知识，GLP法规和GMP法规要求

deters /di'tɜ:z/ v.制止,阻止,威慑,使不敢deter的第三人称单数

harmonised /'hɑ:mənaiz/ v.协调的,(使)协调,和谐;使统一;为(主调)配和声(harmonise的过去式和过去分词,等于harmonize)

enforcement /ɪn'fɔ:smənt/ n.执行,实施 The court is ineffective because it lacks the necessary enforcement machinery.法院效率低是因为缺乏必要的执行机制。

exploit /ɪk'splɔɪt/ vt.开发,剥削,发挥,利用(...为自己谋利),压榨,运用n.英勇(或激动人心、引人注目)的行为 Many countries exploit oil under the sea.许多国家在海底开采石油。

potential /pə(ɒ)'tenʃ(ə)l/ adj.潜在的,可能的n.可能性,潜在性,潜力,潜质,电位,电势,电压 It was a potentially lethal mixture of drugs.这种混合药物有很大的潜在危险。

6

distasteful /dis'teɪstf(ʊ)l/ adj.讨厌的,令人反感的,使人不愉快的 The work was thoroughly distasteful to her.她憎恶这种工作。

7

engages /m'geɪdʒɪz/ v.吸引住(注意力、兴趣),雇用,聘用,与...建立密切关系,尽力理解engage的第三人称单数

declaration /dek'lə'reɪʃ(ə)n/ n.公告,宣告,宣言,声明(书),宣布,表白,宣称,申报(单) This invasion is tantamount to a declaration of war.这次侵略就相当于宣战。

governance /'gʌv(ə)nəns/ n.统治,管理,治理,统治方式,管理方法 The authority of governance resided in the monarchy.统治权属于君主

declined /di'klaɪnd/ v.减少,下降,衰弱,衰退,谢绝,婉言拒绝,(根据名词、形容词或代词在句中的作用)变格,使发生词形变化decline的过去分词和过去式 The boy declined to answer a question.那男孩拒绝回答问题。

discourage /dis'kʌrɪdʒ/ vt.阻拦,阻止,劝阻,使灰心,使泄气,使丧失信心 A spell of tough luck discouraged him.一段时间厄运使他失去勇气。

adoption /ə'dɒp.ʃən/ n.(想法、计划、名字等的)采用,收养,领养,(候选人的)选定,推选,推举

proposed /prəu'pəuzd/ v.提议,建议,打算,希冀,计划,求婚adj.建议的;提出的;推荐的propose的过去分词和过去式 She proposed that the book be banned.她提议查禁这本书。

hinder /'hɪndə(r)/ vt.阻碍;妨碍;阻挡adj.后面的时态:hindered, hindering, hinders The short blooming period hinders the development of the floricultural industry of moutan peonies.然花期较短严重影响了牡丹产业的发展。

exports /'eksport/ v.出口,输出,传播,输出(思想或活动),移出,调出n.出口,输出,出口产品,输出品export的第三人称

例句: It was the first commercially available machine to employ **artificial intelligence**.
这是第一台具有商业价值的人工智能机器。

2.原文: As Emmanuel Macron's AI summit drew to a close on February 11th, J.D. Vance, America's vice-president, bluntly set out an America-first vision for artificial intelligence (AI), castigated Europe for being too rule-bound, and left before the usual group photograph.

词典: **set out** 动身, 出发; 开始

例句: After resting a few minutes longer, they **set out** again.
休息了几分钟后, 他们又出发了。

3.原文: After the work by DeepSeek, China's hotshot model-maker, Europe has been given an unexpected chance to catch up—if it can cast off its regulatory straitjacket.

词典: **catch up** 赶上

例句: After missing a term through illness he had to work hard to **catch up** with the others.
他因病休学一学期, 不得不努力学习赶上别的同学。

4.原文: After the work by DeepSeek, China's hotshot model-maker, Europe has been given an unexpected chance to catch up—if it can cast off its regulatory straitjacket.

词典: **cast off** 摆脱; 抛弃; 解开

例句: The town is still trying to **cast off** its dull image.
该镇仍在努力改变自己的单调形象。

5.原文: America can no longer behave as if it has a monopoly on AI.

词典: no longer 不再, 不再是

例句: These conditions no longer obtain.
这些条件不再适用。

6.原文: America can no longer behave as if it has a monopoly on AI.

词典: **as if** 好像, 仿佛

例句: I felt **as if** I had made an outrageous howler.
我觉得自己似乎犯了个不可容忍的低级错误。

7.原文: Since then, reasoning and efficiency techniques have emerged, enabling DeepSeek to develop models close to the frontier even though it cannot use cutting-edge American chips.

词典: **even though** 尽管, 虽然

例句: He's the best teacher, **even though** he has the least experience.
他虽然经验最少, 却是最出色的老师。

8.原文: Those at Stanford and the University of Washington, for instance, have trained models more cheaply still.

词典: **for instance** 例如

例句: With major life traumas, like losing a loved one, **for instance**, the mind's first reaction is denial.
面对人生的重大创痛, 例如失去深爱的人, 心理的第一反应就是拒绝接受。

单数和复数 **The export of gold is forbidden**. 黄金出口是被禁止的。

nudge /nʌdʒ/ n. 用肘轻推; 推动; 没完没抱怨的人 vt. 用肘轻推; 推进; 向...不叨 vi. 轻推; 推进; 叨 **Buy fresh abalone, razor clam or geoduck, etc. can be hand nudged, select the living will be changed**. 买新鲜鲍鱼、蛏子或象拔蚌等, 用手碰碰, 选取活的、会动的。

embrace /im'breis/ v. 抱, 拥抱, 欣然接受, 乐意采纳(思想、建议等), 信奉(宗教、信仰等), 包括, 包含 n. 拥抱, 怀抱 **He embraced my offer to employ him**. 他接受我的建议雇用他。

reign /rein/ vi. 统治, 当政, 为王, 为君, 成为最佳, 成为最重要的, 盛行, 成为最显著的 n. 君主统治时期, 任期, 当政期 **Queen Elizabeth reigns over the UK**. 伊丽莎白女王是联合王国的君主。

supreme /su:'pri:m/ adj. 最高的, (级别或地位)至高无上的, (程度)很大的, 最大的 **The nickname of "supreme gundog" is well earned**. 因此为自己挣来了“最好的枪猎犬”的外号。

entice /in'tais/ vt. 诱使, 引诱 **To feel nonego and keep enticement away from disimpassioned heart**. 为了工作, 而阴谋的知识甚至达到每一个方向。

threaten /'θret(ə)n/ v. 扬言要, 威胁, 恐吓, 预示凶兆, 有...危险, 危及, 对...构成威胁 **Commercial exploitation of resources threatens our survival**. 开发自然资源作商业用途威胁我们的生活。

②长难句

1. 原文: **EU countries**, for their part, **struck a collaborative tone** with China and the global south, **while stressing the need** to limit the risks of using AI.

2. 分析: 主句的结构为主 (**EU countries**) 谓 (**struck**) 宾 (**a collaborative tone**), **while** 引导时间状语从句, 结构是主 (**EU countries**) 谓 (**stressing**) 宾 (**the need**)。

3. 译文: 欧盟国家则与中国和全球南方国家达成了合作基调, 同时强调有必要限制使用人工智能的风险。

1. 原文: In his final days in office, **Joe Biden proposed strict AI controls that would hinder exports** even to partners like India.

2. 分析: 主句的结构为主 (**Joe Biden**) 谓 (**proposed**) 宾 (**strict AI controls**), **that** 引导定语从句, 定语从句的结构是主 (**AI controls**) 谓 (**would hinder**) 宾 (**exports**)。

3. 译文: 在乔·拜登 (Joe Biden) 任期的最后几天, 他提出了严格的人工智能控制措施, 这些措施甚至会阻碍对印度等合作伙伴的出口。

9.原文: The EU's AI Act is fearsomely stringent: a startup offering an AI tutoring service, by one account, must set up risk-management systems, conduct an impact assessment, and undergo an inspection, as well as jumping through other hoops.

词典: **as well as** 和, 以及, 还有

例句: As she rightly pointed out the illness can affect adults **as well as** children.

她说得对, 这种病不仅影响儿童, 也会影响成年人。

10.原文: In Paris, Mr Vance rightly warned against the use of Chinese infrastructure (and the fact that China signed the summit's declaration on AI governance may explain why America declined to).

词典: **declined to** 拒绝

例句: She **declined to** be more specific about the reasons for the separation.

她拒绝给出导致分手的更确切的原因。

11.原文: Revising those would nudge countries to use American tech rather than pushing them into China's embrace.

词典: **rather than** 而不是

例句: The problem was psychological **rather than** physiological.
这是个心理而不是生理问题。

③写作技巧:

1.Those at Stanford and the University of Washington,**for instance**, have trained models more cheaply still.

译文: 例如, 斯坦福大学和华盛顿大学的研究人员已经以更低的成本训练出了模型。

技巧: for instance 例如, 其近义词包括 "for example", "such as", "like", "including", 以及 "to illustrate" 等。这些词或短语都用于给出具体的例子来支持或说明一个更广泛的概念或观点, 写作时可进行同义替换。

④背景知识:

1.Uncle Sam: 是美国的一个非正式昵称, 中文通常被翻译为“山姆大叔”, 它代表美国政府或美国本身。这一称呼起源于19世纪早期, 与一位名叫塞缪尔·威尔逊 (Samuel Wilson) 的美国肉类供应商有关。在1812至1814年的美英战争期间, 威尔逊的工厂与政府签订了一份为军队生产桶装牛肉的合同。这些牛肉桶上印有“EA-US”的标记, 其中“EA”代表公司名, “US”则是美国 (United States) 的缩写。一些士兵开玩笑说, 桶上的“US”实际上就是指“Uncle Sam” (山姆大叔), 这一说法很快流传开来。

⑤段落大意:

【1】人工智能领域全球和谐的尝试最终以不和谐而告终。

【2】欧洲和美国都应该重新思考他们的策略。

【3】世界各地的研究人员都在竞相提高人工智能的效率。

【4】欧盟的人工智能法案非常严格。

【5】隐私规则阻碍了欧洲人工智能的发展。

【6】美国需要吸引世界上最优秀的人才。

【7】美国也应该改变与盟友的互动方式。

